

**Resolución Consejo Directivo FCA N° 191/14**  
**ANEXO**

**PROGRAMA ACTIVIDADES ACADÉMICAS DE LA ASIGNATURA:**  
**INGLÉS - AÑO 2014**

**Carrera:** INGENIERÍA AGRONÓMICA

**Docentes:** Prof. Asoc. Excl. Mgter. Lidia Aguirre  
Prof. Adjunto Excl. Esp. Mónica Allemand  
Ayud. Dipl. Viviana Pascual

**Curso:** 2° año

**Horas Semanales:**

Se dictan cuatro (3 horas reloj) horas cátedra semanales distribuidas en dos encuentros.

**Horas totales:** 45 horas

---

**Planificación de la asignatura Inglés**

***Fundamentación de la materia dentro del plan de estudios.***

Inglés corresponde al grupo de asignaturas de las Ciencias Básicas y se dicta en el 2° Año de la carrera Ingeniería Agronómica con un régimen de dictado cuatrimestral (2° cuatrimestre). El desarrollo de estrategias de comprensión lectora en inglés es esencial para los futuros ingenieros para facilitar su acceso a las fuentes de información más actualizadas necesarias para el desempeño profesional y/o para la investigación.

***Propósitos u objetivos de la materia.***

Objetivos educativos

General:

- Interpretar textos científicos necesarios en el desenvolvimiento profesional, a través de la lectura y la expresión oral y escrita adecuadas para el desarrollo humanístico y de autoformación.

Específicos:

- Participar activamente en trabajos de grupo para favorecer la habilidad dialéctica utilizando el método investigativo.

Objetivos instructivos

General:

- Utilizar las estrategias de comprensión de la información escrita apropiadas para el manejo de la bibliografía específica.

Específicos:

- Reconocer las estructuras sintácticas básicas usando diccionario para la

correcta interpretación de los textos.

- Definir las funciones retóricas más frecuentes mediante la identificación de los indicadores más comunes.
- Identificar y fijar ítems lexicales más usados en textos científicos del área agronómica.
- Traducir o transcodificar los elementos lingüísticos como palabras y frases de la lengua de origen-inglés a la lengua de llegada- español- con la ocasional paráfrasis.

## **PROGRAMA ANALÍTICO**

### **Unidad I:**

Estrategias de lecto-comprensión: - Predicción  
- Vistazo general

Funciones retóricas: - Descripción  
- Clasificación

Funciones sintácticas: - Frase nominal  
- Premodificación del sustantivo  
- Postmodificación del sustantivo  
- Oración simple: partes constitutivas

Vocabulario: - Terminología técnica (palabras conocidas, similares)  
- Uso del diccionario  
- Organización de un glosario

Carga horaria: 12 horas cátedra

### **Unidad II:**

Estrategias de lecto-comprensión: - Inferencia

Funciones retóricas: - Enumeración  
- Ejemplificación

Funciones sintácticas: - Oración compleja  
- Verbos regulares e irregulares  
- Tiempos simples: formación y usos

Vocabulario: - Términos no - técnicos: Pronombres  
Preposiciones  
- Glosario

Carga horaria: 12 horas cátedra

### **Unidad III:**

Estrategias de lecto-comprensión: - Búsqueda de información específica

Funciones retóricas: - Relaciones temporales  
- Relaciones causales

Funciones sintácticas: - Conectores  
- Formas verbales con -ed e -ing  
- Uso de referencia

Vocabulario: - Afijación: Prefijos  
Sufijos

- Glosario

Carga horaria: 11 horas cátedra

#### **Unidad IV:**

Estrategias de lecto-comprensión: - Lectura reflexiva

Funciones retóricas: - Analogía

- Contraste

- Funciones sintácticas: Tiempo pasado

Tiempos perfectos: formación y usos

Vocabulario: - Combinación de todas las estrategias, funciones y vocabulario estudiados para la interpretación de textos.

Carga horaria: 10 horas cátedra

#### **Metodología de Enseñanza:**

Se propone la lectura de textos en inglés aplicando las estrategias o competencias de comprensión metacognitivas y cognitivas. Las primeras: planificación; inferencia de significados; atención selectiva; monitoreo y autoevaluación. Entre las cognitivas destacamos: la predicción; subrayado; asociación; uso de recursos como glosarios y diccionarios; categorización; deducción e inducción y escritura de resúmenes.

Traducción como técnica o método que se aplica para reforzar el aprendizaje de la lengua extranjera por contraste con la lengua materna, centrada en los aspectos estructurales y léxicos del lenguaje desde un punto de vista contrastivo.

#### **Estrategias de enseñanza:**

Los alumnos inician el aprendizaje de la lectura en inglés leyendo títulos pues contienen la idea más general o integral de un texto, y sirven para predecir el contenido del mismo. Son guiados a prestar especial atención al uso de letras cursivas, negritas, subrayados, comillas, notas al pie e ilustraciones (tablas, gráficos, diagramas, dibujos, fotografías). Se complementa esto con el aprendizaje de la sintaxis del idioma. A medida que se avanza en estos aprendizajes los alumnos desarrollan velocidad de lectura. Se profundiza en el conocimiento de la lengua extranjera mediante la práctica sistemática de lectura comprensiva y la traducción.

Se trata de desarrollar en los alumnos la valoración del conocimiento del idioma inglés para el acceso a la comunicación científica.

#### ***Articulación horizontal y vertical con otras materias***

Asignaturas o conocimientos con que se vincula:

Los textos seleccionados para su lectura son de la especialidad y del tipo de artículos de divulgación, de las materias cursadas y de las materias del año.

### **Actividades de coordinación (horizontal y vertical):**

La coordinación horizontal se da en referencia a los textos elegidos para su lectura que se relacionan a las temáticas vistas en las materias de 1° año y las que están cursando.

En cuanto a la articulación vertical Inglés es correlativa de Inglés Técnico de 3° año.

Esta tarea se complementa con la solicitud a los docentes que incluyan la lectura de textos en inglés en la bibliografía de la materia.

### **Metodología de Evaluación.**

#### a) Momentos:

La evaluación es del proceso de aprendizaje- evaluación permanente, de la adquisición progresiva de las nuevas nociones. Se evalúa la capacidad de traducir los aspectos estructurales y léxicos del inglés al español es decir la competencia comunicativa especializada.

#### b) Instrumentos:

Con diálogos continuos y discusiones sobre los temas en las clases. En la competencia comunicativa alcanzada que se pone en evidencia en las traducciones realizadas. En el mismo sentido, con la entrega y corrección en tiempo y forma de los Trabajos Prácticos, Parciales y Trabajo Final.

#### c) Actividades de evaluación:

Además de la participación en las clases teórico- prácticas y en las actividades del Curso Virtual. Los alumnos deberán realizar los Trabajos Prácticos. Los Trabajos Prácticos desarrollados en el cuatrimestre son 3

**Trabajo Práctico N° 1:** Análisis de frases nominales: reconocimiento del Núcleo y Pre y post modificadores y traducción. Carga horaria: 2 horas. Realización en clase.

**Trabajo Práctico N° 2:** Lectura de un texto de 150 palabras, ejercicios de comprensión y reconocimiento de sustantivos y adjetivos y traducción. Carga horaria: 2 horas. Realización en clase.

**Trabajo Práctico N° 3:** Lectura de un texto de 300-400 palabras, ejercicios de comprensión; reconocimiento de Referencia, frases verbales y traducción. Carga horaria: 2 horas. Realización en clase.

Se realizan 2 Parciales y un Trabajo Final en el caso de los alumnos que estén en condiciones de promocionar la materia.

**Parciales:** se solicita la lectura de un texto de entre 450- 600 palabras con

actividades de comprensión, reconocimiento de frases nominales y verbales, referencia, realización de un resumen del texto que contenga las ideas principales y la traducción. Carga horaria: 2 horas. Realización en clase.

### **Obtención de la Regularidad- Aprobación de la asignatura**

Se consideran alumnos regulares en la materia al finalizar el dictado de la misma, los que hubieran cumplido los siguientes requisitos:

1. Asistencia al 80 % de las clases teórico – prácticas.
2. Aprobación del 80 % de las evaluaciones de trabajos prácticos.
3. Aprobación del 100 % de los parciales.

### **Reválida de la regularidad:**

A los alumnos con Trabajos Prácticos y Parciales aprobados en condición de Regulares se les extenderá el plazo de alumno regular durante 12 meses a partir de la fecha de vencimiento de la regularidad. (art.30° Reglamento Gral. De Regularización y Exámenes. FCA N° 129/08)

#### OBSERVACIONES:

Sobre el punto 2: se podrán recuperar hasta el 30 % de los trabajos prácticos en caso de no reunir el 80 % exigido. (Los alumnos que desaprobaren más del 50 % de las evaluaciones serán considerados libres)

Sobre el punto 3: se podrán recuperar hasta el 100 % de los parciales. Se consideran aprobados los trabajos prácticos y parciales que reunieren un porcentaje no inferior a 50 % del puntaje correspondiente a los mismos.

Se tomarán 3 (tres) trabajos prácticos (se podrán recuperar 2 (dos)), y 2 (dos) parciales (se podrán recuperar los 2 (dos))

#### **a. Criterios de Promoción:**

Aquellos alumnos que deseen promocionar la materia **sin examen final** deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- A. Cumplir con el punto 1 del régimen de regularización.
- B. No se podrán desaprobado más de 2 (dos) evaluaciones de trabajos prácticos.
- C. Elaboración de un **TRABAJO FINAL** de interpretación de un texto a elección del alumno cuya extensión entre 400 y 600 palabras. Dicho texto deberá ser presentado a la cátedra para que ésta elabore una ficha guía con la cual el alumno realizará el trabajo escrito. Realizará luego una defensa oral del mismo.

#### OBSERVACIONES:

Sobre el punto B y C: los trabajos prácticos, parciales y el Trabajo Final deberán ser aprobados con un porcentaje no inferior al 70 % del puntaje correspondiente.

Se podrá recuperar solo un parcial, siempre que el porcentaje logrado no sea inferior al 50 % del puntaje correspondiente.

#### **b. Criterios de examen final regular**

Lectura, interpretación y traducción de un texto en inglés de entre 250-300 palabras de la especialidad según una guía de actividades. Se permite el uso de diccionario convencional- formato papel, no el uso de diccionarios on line.

#### **c. Criterios de examen final libre**

Lectura, interpretación y traducción de un texto en inglés entre 600- 620 palabras de la especialidad según una guía de actividades. Se permite el uso de diccionario convencional- formato papel, no el uso de diccionarios on line.

#### **Programa de Examen Programa Analítico**

Se requiere la lectura, interpretación y traducción de un texto científico escrito en inglés siguiendo una guía de trabajo consistente en preguntas sobre información importante del texto analizado, ejercicios de Verdadero-falso, y un resumen de parte del texto

Características del examen: el alumno desarrolla por escrito la guía de trabajo en español, con una duración máxima de dos (2) horas.

#### **Recursos didácticos a utilizar como apoyo a la enseñanza. Quedé aquí**

Los recursos utilizados por la cátedra, en relación a todo el temario de la materia, comprenden: libros, diccionarios, revistas especializadas, aula virtual.

#### **Distribución de tareas del equipo docente:**

Los docentes de categoría profesor dictan los teóricos, dirigen las prácticas, y evalúan. Los docentes de categoría ayudantes colaboran con las tareas de dictado de clases, diseño de materiales didácticos, diseño de las evaluaciones, tutores complementarios de las tareas del aula virtual.

Los profesores son también, los responsables de la preparación de la as Todo el equipo docente de la materia ejecutan un permanente seguimiento de los niveles de adquisición de conocimientos por los alumnos y lleva a cabo las acciones necesarias para lograr optimizarlos.

#### **Articulación docencia-investigación-extensión:**

Articulamos nuestra línea de investigación- competencias comunicativas- con el diseño y dictado de la materia. La enseñanza de la lecto-comprensión en Inglés con Fines específicos requiere la constante innovación

metodológica con una perspectiva interactiva; la actualización constante de los textos de lectura y actividades de aplicación. Asimismo, en referencia a la extensión la cátedra realiza traducciones para otras cátedras y dictado de cursos de profundización de conocimientos en Inglés para alumnos de 4° y 5° años; dictado de cursos de posgrado.

## ***Bibliografía***

### **Obligatoria o básica:**

- Allemand, Mónica, 2013. Guía de actividades
- Pearson, de Doering M.E., Mandatori de Villagra L., Aguirre de Quevedo L, Murúa E.J. y M. Acevedo. 2002. Compendio de recursos sintácticos para facilitar la lecto-comprensión en inglés. Catamarca. CENEDIT
- Pérez de Pereyra, A. y B. Aguilar de Espinosa. 2006. Easy Steps to Reading for Meaning. Curso de lecto-comprensión de textos técnico-científicos en inglés. Universidad Nac. De Córdoba.

### **Complementaria:**

- Adamson y M. Bates.1997.Nuceus: Biology.Longman.
- EttieneG.et al.1980. Inglés Técnico y Científico.Ed. Limusa.
- Mountford A. 1977. English for Agricultura.Oxford University Press.
- Murphy A.J. 1981. The Language of Agriculture in English.

### **Revistas**

- California Agriculture, University of California, Division of Agriculture and natural Resources, Reports of Research and Reviews.  
<http://californiaagriculture.ucanr.org/>
- ScientificAmerican  
<http://www.scientificamerican.com/search/?q=Agronomy+articles&x=17&y=16&display=search>

### **Diccionarios:**

- Appleton's New Cuyas Dictionary. 1972. Prentice Hall Inc.
- González, Ma. Susana, 2000 . Diccionario de Gramática Funcional Inglesa, Ed. De la Facultad de Filosofía y Letras UBA.
- Gonzalo, M. ; Lerchundi, M.; Díaz Sicilia, A.; Martín, G. Y Redondo, A., 1991. Diccionario temático de Agricultura y ciencias afines, Ediciones Mundi- Prensa; Madrid.
- Pérez de Pereyra, A. y Aguilar de Espinosa, N. 2002. Diccionario bilingüe de términos de interés para las Ciencias Agropecuarias, Comunicarte, Córdoba, Argentina.
- Simon and Schuster's International Dictionary, 1973. Simon and Schuster, New York.

Bibliografía General:

- Amorós, I. E. 2005. Aspectos de la didáctica del Inglés para Fines Específicos. La traducción especializada como método de evaluación formativa y de autoevaluación. Universidad de Salamanca.
- Dubin F., D. E. Eskey y W. Grabe. 1986. Teaching Second Language for Academic Purposes. Addison-Wesley Publishing Co.USA.
- Dudley-Evans,T. 1998. Developments in ESP: A multidisciplinary approach. Cambridge. Cambridge University Press.
- Dudley-Evans,T. 1999. The Integration of Genre Analysis and Corpus-based Research in English for Science and Technology. Presentación en el LSP Forum 1999. TESOL.
- García Mayo, M.P. 2000. English for Specific Purposes: Discourse Analysis and Course design. Bilbao. Universidad del País Vasco.
- Hutchinson,T. y Waters,A. 1987. English for Especific Purposes. A Learning centered Approach. Cambridge. Cambridge. University Press.
- Jacobs ,G. M. y Farrell, Th. S. C. 2001. Paradigm Shift. Understanding and Implementing Change in Second Language Education. TESL-EJ 5-1 2001, p. A-1 25 de Julio de 2001. [www.tesl.ej.org](http://www.tesl.ej.org)

Ajideh , Parviz, 2003. Schema Theory-based Pre-reading Tasks: A Neglected Essential in The ESL Reading Class, The Reading Matrix Vol.3. No.1, April 2003, <http://www.readingmatrix.com/articles>